

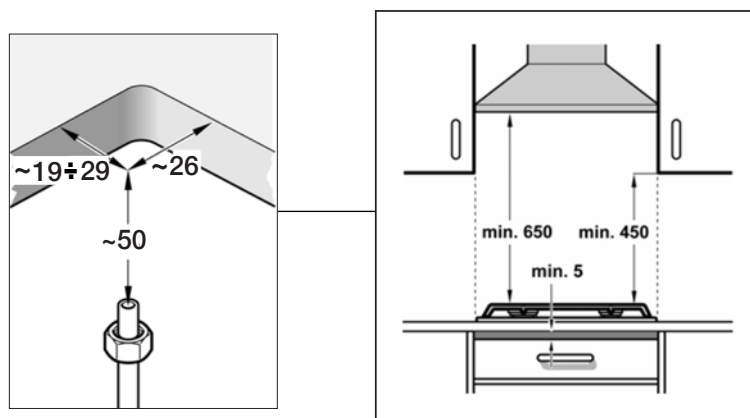
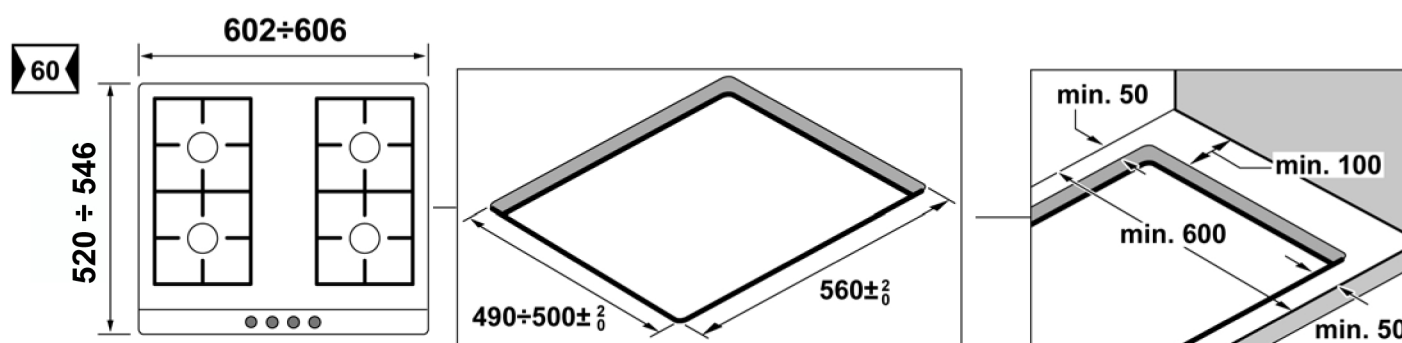
en Assembly instructions
please keep

de Einbauanleitung
bitte aufbewahren

ru Руководство по монтажу
пожалуйста, сохраните данное руководство

pt Instruções de montagem
por favor, guardar

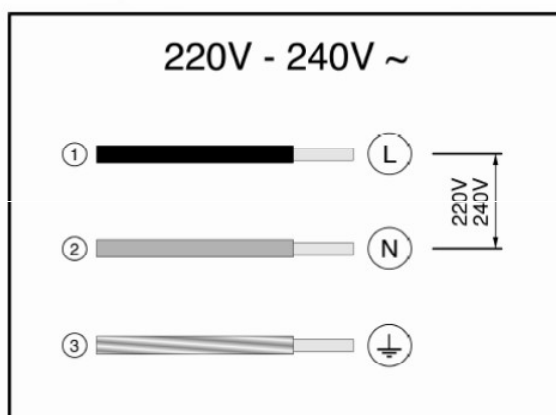
1



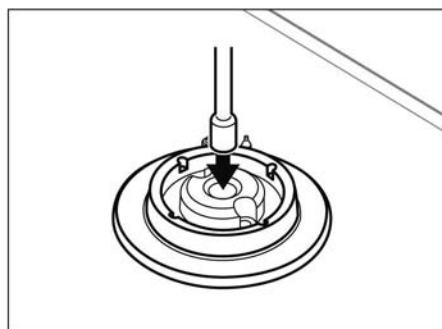
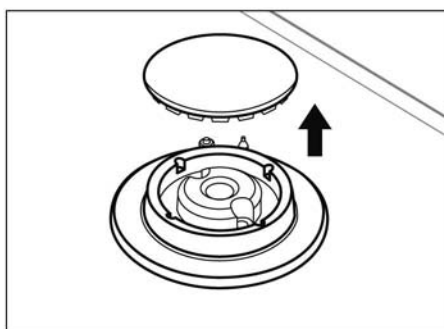
Technical drawing of a window frame cross-section showing dimensions for installation. The drawing includes the following dimensions:

- min. 30 max. 50 (top right corner)
- min. 80 (left side, vertical dimension)
- 50 (left side, vertical dimension)
- max. 150 (middle, horizontal dimension)
- min. 10 (middle, horizontal dimension)
- min. 25 (middle, horizontal dimension)
- 45 (middle, vertical dimension)
- min. 5 (bottom right corner, vertical dimension)
- 35 (bottom left corner, horizontal dimension)

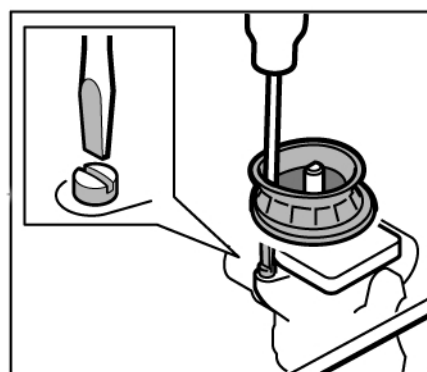
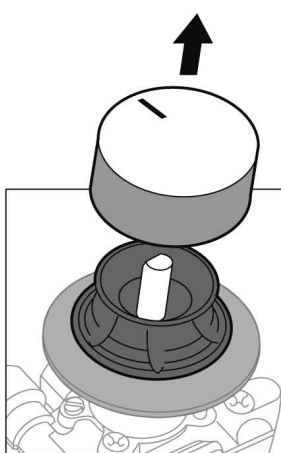
5



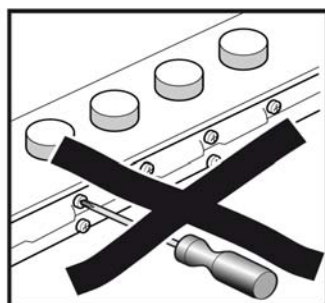
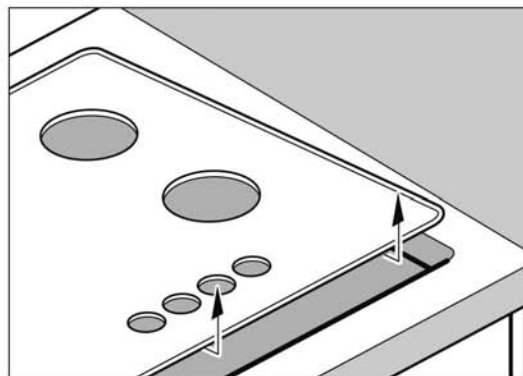
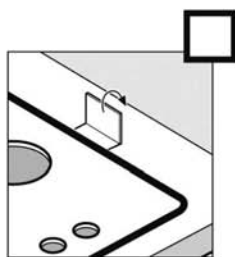
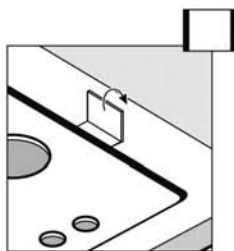
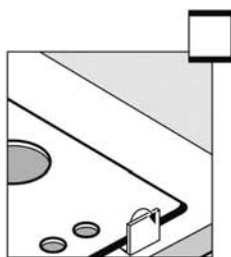
6



7



8



Read the appliance's instructions before installing and using.

The graphics in these Assembly instructions are given as a guide only.

The manufacturer is exempt from all liability if this manual's requirements are not complied with.

Safety instructions

All operations relating to installation, regulation and conversion to other types of gas must be carried out by an authorised installation engineer, respecting applicable regulations, standards and the specifications of the gas and electricity providers.

Before you begin, turn off the appliance's electricity and gas supply.

You are recommended to contact the Technical Assistance Service to convert to another type of gas.

This appliance has been designed for home use only. This appliance cannot be installed on yachts or in caravans. Before installing, you need to check that local distribution conditions (gas type and pressure) and the appliance's adjustment are compatible. The appliance's adjustment conditions are written on the label or the specifications plate.

This appliance can only be installed in a well-ventilated place in accordance with existing regulations and ventilation specifications. The appliance must not be connected to a combustion product evacuation device.

The supply cable must be attached to the unit to prevent it from touching hot parts of the oven or hob.

Appliances with electrical supply must be earthed.

Do not tamper with the appliance's interior. If necessary, call our Technical Assistance Service.

Before installing

This appliance is class 3 type, according to the EN 30-1-1 regulation for gas appliances: built-in appliance.

The units next to the appliance must be made of non-inflammable materials. The laminated covering and glue for adhering it must be heat resistant.

This appliance cannot be installed above fridges, washing machines, dishwashers or similar.

An oven must have power cooling fan to install a hob above it.

Check the oven's dimensions in its installation manual.

If an extractor fan is installed, you must follow the installation manual's instructions, always keeping a minimum distance of 650 mm to the hob.

Preparation of unit (fig. 1-2)

Make a cut of an appropriate size in the work surface.

If the hob is electric or mixed (gas and electricity) and there is no oven below, place a non-inflammable separator (e.g. metal or plywood) 10 mm from the bottom of the hob. This will prevent access to the base of the hob. If the hob is gas, it is recommendable to place the separator at the same distance.

On wooden work surfaces, varnish the cutting surfaces with a special glue to protect them from moisture.

Installation of appliance

The clips and the adhesive seal (underside of the hob) are factory-fitted, do not under any circumstances remove them. The seal ensures that the entire work surface will be watertight, and prevents water seepage. In order to fit the appliance into the kitchen unit, first place the hob in the correct position then loosen each of the clips so that they all turn freely (it is not necessary to completely undo them). Fit and centre the hob.

Press the sides of the hob until it is supported around its entire perimeter.

Turn the clips and tighten them fully.

Fig. 3.

Removing the hob

Turn off the electricity and gas supply to the appliance.

Unscrew the clips and proceed in the reverse order to installation.

Gas connection (fig. 4)

The end of the inlet connection point of the gas hob has a 1/2" (20.955 mm) thread that allows for:

- rigid connection.
- connection using a flexible metal hose (L min. 1 m - max. 3 m). With this option, you must prevent the hose from coming into contact with the moving parts of the kitchen unit (for example, a drawer) or accessing any spaces which might become obstructed. To use this appliance in France, it is necessary to remove the factory -fitted L-tube and assemble the one supplied in the accessories kit, fig. 4a, remembering to insert the seal.

Warning! If any connection is handled, check for tightness. Danger of leaks.

The manufacturer shall not be held liable if any connection should leak, after being handled.

Electric connection (fig. 5)

Check the voltage and power of the appliance are compatible with the electrical installation.

The hobs are supplied with a power cable with or without a wall socket plug. Provide an omnipolar cut-off switch with a minimum contact gap of 3 mm (except for plug connections, if the user has access to it).

Appliances with plugs must only be connected to sockets that have earth wires correctly installed.

This appliance is type "Y": the input cable can only be changed by the Technical Assistance Service and not the user. The cable type and minimum cross-section must be respected.

Changing the gas type

If the country's regulations permit, this appliance can be adapted to other types of gas (see specifications plate). The components necessary for this are in the transformation kit supplied (according to model). The kit is also available from our Technical Assistance Service. The following steps should be taken:

A) Changing the rapid, semi-rapid and auxiliary burner nozzles (fig. 6):

- Remove the pan supports, the covers and the gas burner casing.

- Change the burner nozzles using the spanner provided by our Technical Assistance Service (code 424699) taking special care to ensure that the burner nozzle does not fall when it is removed from the burner or when fitted.

Ensure that they are completely tightened in order to guarantee the seal. Primary air adjustment is not necessary with these burners.

Adjustment of tap fittings

Set the control knobs to minimum.

Remove the control knobs from the taps. Fig. 7.

A flexible rubber seal is fitted. Simply apply pressure to it using the tip of a screwdriver to allow access to the adjusting screw on the tap. Fig. 7a.

Never remove the seal. If the by-pass screw cannot be accessed, disassemble the glass panel and the frame. The glass panel and the frame are fixed to the rest of the surface by means of clips. The following steps must be taken to remove both the glass panel and frames:

- Remove the pan supports, covers, gas burner casing, etc.

- Loosen the two screws on the rapid, semi-rapid and auxiliary burners. Fig. 6.

- Use the disassembly lever 483196, supplied by our technical services department. To release the front clips, use the lever at the points indicated in figures 8, according to the hob model.

Never use the lever on the glass edges which have no frame or trim!

- To release the rear clips, lift the glass panel and frame carefully according to Fig. 8.

Adjust the minimum ring setting by turning the by-pass screw using a flat head screwdriver. Depending on the type of gas to which your appliance will be converted, see table III, proceed as follows:

A: the by-pass screws must be screwed down tight.

B: loosen the by-pass screws until the burners are producing the correct gas flow: check that when you turn the burner controls from maximum to

minimum, the flame does not go out, nor is there a flame back draught created. C: the by-pass screws should be replaced by an authorised installation technician.

D: do not touch the by-pass screws. It is important that all the seals are refitted to form a seal.

These devices are essential for the correct operation of the appliance as they prevent liquids and dirt from entering the appliance.

Refit all the components, proceeding in the reverse order to removal.

Never remove the tap spindle. In the event of a malfunction, change the whole tap.

Warning! After finishing, the sticker indicating the new type of gas must be placed close to the specifications plate.

de

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung für das Gerät, bevor Sie es installieren und benutzen.

Die Abbildungen in dieser Anleitung dienen der Veranschaulichung.

Der Hersteller ist jeglicher Verantwortung enthoben, wenn die Bestimmungen dieses Handbuchs nicht eingehalten werden.

Sicherheitshinweise zu diesem Gerät

Alle Installations-, Regelungs- und Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart müssen von einem autorisierten Fachmann und unter Beachtung der jeweils anwendbaren Regelungen und gesetzlichen Vorgaben sowie der Vorschriften der örtlichen Strom- und Gasversorger vorgenommen werden.

Stellen Sie vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Strom- und Gaszufuhr ab.

Für Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart empfehlen wir, den Kundendienst zu rufen.

Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Verwendung in Privathaushalten und nicht für die gewerbliche Nutzung entworfen. Dieses Gerät darf nicht auf Yachten oder in Wohnwagen eingebaut werden.

Überprüfen Sie vor der Installation des Geräts, dass die örtlichen Voraussetzungen (Gasart und -druck) und die Geräteeinstellungen miteinander kompatibel sind. Die Bedingungen für die Geräteeinstellung finden Sie auf dem Etikett oder Typenschild.

Dieses Gerät darf nur an einem ausreichend belüfteten Ort und nur in Übereinstimmung mit den für die Belüftung geltenden Bestimmungen und Richtlinien eingebaut werden. Das Gerät darf nicht an einen Schornstein

oder eine Abgasanlage angeschlossen werden.

Das Netzkabel muss am Einbaumöbel gut befestigt werden, damit es nicht mit heißen Teilen des Backofens oder des Kochfeldes in Berührung kommen kann. Elektrische Geräte müssen immer geerdet werden.

Hantieren Sie nie im Inneren des Gerätes. Rufen Sie gegebenenfalls unseren Kundendienst an.

Vor dem Einbau

Dieses Gerät entspricht Klasse 3 gemäß EN 30-1-1 für Gasgeräte: Einbaugeräte.

Die neben dem Gerät befindlichen Möbel müssen aus nicht brennbaren Materialien sein. Die Schichtwerkstoffe der Möbel sowie der sie zusammenhaltende Leim müssen hitzebeständig sein.

Dieses Gerät darf nicht über Kühlschränken, Waschmaschinen, Spülmaschinen oder ähnlichen Geräten eingebaut werden.

Wenn Sie das Kochfeld über einem Backofen einbauen, muss dieser über eine Zwangsbelüftung verfügen. Überprüfen Sie die Abmessungen des Backofens in Ihrem Installationshandbuch.

Wenn eine Dunstabzugshaube angebracht wird, muss dies gemäß der Montageanleitung und immer unter Berücksichtigung eines vertikalen Mindestabstandes von 650 mm zum Kochfeld geschehen.

Vorbereitung des Küchenmöbels (Abb. 1-2)

Nehmen Sie in der Arbeitsfläche einen Ausschnitt mit den benötigten Abmessungen vor.

Wenn es sich bei dem Kochfeld um ein elektrisches oder gemischtes Kochfeld (Gas und elektrisch) handelt und sich kein Ofen darunter befindet, bringen Sie einen Zwischenboden aus nicht brennbarem Material (z.B. Metall oder Sperrholz) 10 mm unter dem Boden des Kochfeldes an. So wird ein Zugang zum unteren Teil des Kochfeldes verhindert. Wenn es sich bei dem Kochfeld um ein Gaskochfeld handelt, wird empfohlen, den Zwischenboden im selben Abstand zum Kochfeld anzubringen.

Bei Arbeitsflächen aus Holz firnissen Sie die Schnittflächen mit Spezialleim, um sie vor Feuchtigkeit zu schützen.

Einbau des Geräts

Die Klammern und die Klebedichtung (unterer Rand des Kochfeldes) werden im Werk montiert; unter keinen Umständen entfernen. Die Dichtung gewährleistet die Abdichtung der gesamten Arbeitsfläche und verhindert das Eindringen von Flüssigkeiten. Zur Befestigung des Geräts im Einbaumöbel muss, nachdem das Kochfeld in seine Position gebracht worden ist, jede einzelne dieser Klammern soweit

losgeschraubt werden, dass sie sich frei drehen können (es ist nicht notwendig, sie völlig abzuschrauben). Fügen Sie das Kochfeld mittig ein.

Drücken Sie die Ränder solange nach unten, bis der gesamte Rand aufliegt. Drehen Sie die Klammern und ziehen Sie diese fest an, Abb. 3.

Ausbau des Kochfeldes

Trennen Sie das Gerät von der Strom- und Gasversorgung.

Schrauben Sie die Klammern auf und folgen Sie den Einbauschritten in umgekehrter Reihenfolge.

Gasanschluss (Abb. 4)

Am Ende des Eingangsrohrs zum Gaskochfeld befindet sich ein 1/2" (20,955 mm) Gewinde.

Dieses Gewinde ermöglicht:

- einen Festanschluss.

- einen Anschluss mit einem Metallschlauch (L min. 1 m - max. 3 m). Dieser Schlauch darf nicht in Kontakt zu den beweglichen Teilen der Einbaueinheit gelangen (z. B. mit einer Schubblade) oder durch Öffnungen verlegt werden, die verschlossen werden könnten.

Für die Benutzung dieses Geräts in Frankreich muss der Krümmer, der im Werk montiert wurde, mit dem Krümmer ausgetauscht werden, der im Zubehörbeutel mitgeliefert wird (Abb. 4a). Vergessen Sie dabei nicht, die Dichtung einzufügen.

Hinweis! Nach Arbeiten an einer Anschlussstelle immer auf Dichtheit prüfen.

Gasaustrittsgefahr! Der Hersteller übernimmt für den Gasaustritt an einer Anschlussstelle, an der vorher hantiert wurde, keine Verantwortung. Elektrischer Anschluss (Abb. 5)

Prüfen Sie, ob Spannung und Nennleistung des Geräts mit der elektrischen Installation übereinstimmen. Die Kochfelder werden mit Netzkabel mit oder ohne Stecker ausgeliefert.

Es muss ein allpoliger Trennschalter mit mindestens 3 mm Kontaktabstand angebracht werden (außer bei Anschluss an eine frei zugängliche Steckdose).

Mit Stecker ausgestattete Geräte dürfen nur in vorschriftsmäßig angebrachte, geerdete Steckdosen gesteckt werden. Das Gerät gehört zum Typ "Y": Das Zuleitungskabel darf nicht vom Benutzer, sondern nur vom Kundendienst ausgetauscht werden. Sowohl Kabeltyp als auch minimaler Querschnitt müssen berücksichtigt werden.

Umstellung auf eine andere Gasart

Wenn die einschlägigen Bestimmungen des jeweiligen Landes dies erlauben, kann dieses Gerät auf andere Gasarten umgestellt werden (siehe Typenschild). Die hierfür notwendigen Teile befinden sich im mitgelieferten Umbaukit (je nach Modell). Das Umbaukit kann über den Kundendienst bezogen werden. Es müssen folgende Schritte befolgt werden:

A) Austausch der Düsen der Schnell-, Normal- und Sparbrenner des Kochfeldes (Abb. 6):

- Die Roste, Deckel und Brennerkörper abnehmen.

- Tauschen Sie die Düsen mit dem bei unserem Kundendienst erhältlichen Schlüssel mit der Teilenummer 424699 aus, wobei besonders darauf zu achten ist, dass die Düse beim Herausnehmen oder Befestigen im Brenner nicht abbricht.

Stellen Sie sicher, sie bis zum Anschlag eingedreht zu haben, um eine gute Abdichtung zu gewährleisten.

Bei diesen Brennern muss keine Einstellung der Primärluft vorgenommen werden.

Einstellung der Gashähne

Drehen Sie die Bedienknebel auf die minimale Position.

Ziehen Sie die Bedienknebel der Gashähne ab, Abb. 7.

Sie sehen eine Knebelabdichtung aus Gummi. Es genügt, diese mit einem Schraubenzieher beiseite zu drücken, um an die Einstellschraube des Gashahns zu gelangen, Abb. 7a. Bauen Sie die Knebelabdichtungen niemals aus.

Wenn Sie nicht an die Bypass-Schrauben gelangen sollten, bauen Sie die Einheit aus Glasscheibe und Profilen aus. Die Einheit aus Glasscheibe und Profilen ist über ein Clip-Befestigungssystem mit dem restlichen Kochfeld verbunden.

Zum Abnehmen der Einheit aus Glasscheibe und Profilen wie folgt vorgehen:

- Die Roste, Deckel, Brennerkörper usw. abnehmen.

- Die beiden Schrauben der Schnell-, Normal- und Sparbrenner lösen. Abb. 6.

- Den bei unserem Kundendienst erhältlichen Demontagehebel, Teilenummer 483196, verwenden. Zum Lösen der vorderen Clip-Befestigung den Hebel in dem Bereich ansetzen, der in den Abbildungen 8 je nach Modell Ihres Kochfeldes markiert ist.

Den Hebel keinesfalls an Glasrändern ohne Profil oder Rahmen ansetzen!

- Zum Lösen der hinteren Clip-Befestigung die Einheit aus Glasscheibe und Profilen entsprechend der Abb. 8. vorsichtig anheben.

Stellen Sie die minimale Gaszufuhr ein, indem Sie die Bypass-Schrauben mit einem Schlitzschraubenzieher drehen.

Je nach Gasart, auf die Sie umstellen (siehe Tabelle III), muss dies folgendermaßen geschehen:

A: Ziehen Sie die Bypass-Schrauben ganz fest.

B: Drehen Sie die Bypass-Schrauben soweit, bis das Gas korrekt aus den Brennern strömt, das heißt, wenn Sie den Brenner von der maximalen auf die minimale Position stellen geht die Flamme nicht aus und schlägt nicht zurück.

C: Lassen Sie die Bypass-Schrauben durch einen autorisierten Fachmann austauschen.

D: Hantieren Sie nicht an den Bypass-Schrauben.

Es ist wichtig, dass alle Knebelabdichtungen richtig angebracht sind, um die Dichtheit zu gewährleisten. Die Dichtungen sind für den fehlerfreien Betrieb des Geräts unerlässlich, da sie das Eindringen von Flüssigkeiten und Schmutz ins Geräteinnere verhindern. Die Montage sämtlicher Komponenten in umgekehrter Reihenfolge der Demontage vornehmen.

Bauen Sie niemals die Achse des Gashahns aus. Bei einer Störung sollte der komplette Gashahn ersetzt werden.

Hinweis! Bringen Sie den Aufkleber mit der umgestellten Gasart in der Nähe des Typenschildes an.

ru

Vor Beginn der Montage und der Inbetriebnahme lesen Sie das Handbuch des Geräts sorgfältig durch.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Zeichnungen sind als Orientierungshilfe zu verstehen.

Bei Nichtbeachtung der Anweisungen, enthaltenen in diesem Handbuch, wird der Hersteller von jeglicher Haftung freigesprochen.

Instruktionen zu

Sicherheit

Benutzung

Alle Arbeiten zur Installation, Wartung und Anpassung an andere Gasarten müssen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden, der die geltenden Vorschriften und Gesetze kennt.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie sicherstellen, dass das Gas und die Stromversorgung korrekt angeschlossen sind.

Für die Anpassung des Geräts an andere Gasarten wird empfohlen, sich an den Kundendienst zu wenden.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch vorgesehen und darf nicht in industriellen Anlagen eingesetzt werden. Das Gerät darf nicht in Fahrzeugen oder auf Booten installiert werden.

Bevor Sie das Gerät installieren, müssen Sie sicherstellen, dass die Eigenschaften des Gasnetzes mit den Anforderungen des Herstellers übereinstimmen. Die Parameter der Gasversorgung sind auf dem Typenschild angegeben.

Dieses Gerät kann nur in gut belüfteten Räumen installiert werden, in denen die geltenden Vorschriften und Gesetze eingehalten werden. Das Gerät darf nicht in Räumen mit brennbaren Materialien installiert werden.

Das Gerät darf nicht in der Nähe von brennbaren Materialien installiert werden. Die Abgasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden.

Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden. Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden.

Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden. Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden.

Vor Beginn der Installation

Dieses Gerät ist für den Einsatz in Gasnetzen mit einem Druck von 20 mbar bis 30 mbar ausgelegt.

Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden. Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden.

Das Gerät darf nicht in der Nähe von brennbaren Materialien installiert werden. Die Abgasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden.

Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden. Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden.

Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden. Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden.

Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden. Die Gasleitungen müssen ordnungsgemäß installiert werden.

Подготовка тумбы (рис. 1-2)

Прodelайте в столешнице отверстие нужных размеров.

Если у Вас электрическая или комбинированная (газовые и электрические конфорки) варочная панель, и духовой шкаф под ней не устанавливается, необходимо поставить под ней перегородку из невоспламеняющегося материала (например, из металла или фанерного листа) на расстоянии 10 мм от основания варочной панели. Таким образом Вы перекроете доступ к нижней части панели. В случае газовой варочной панели также рекомендуется установить перегородку на том же расстоянии. Если столешница выполнена из дерева, покройте поверхность среза особым герметиком, чтобы защитить ее от действия влаги.

Монтаж прибора

Скобы и клеющееся уплотнение (по нижнему краю варочной панели) устанавливаются на фабрике, ни в коем случае не снимайте их. Уплотнение гарантирует влагонепроницаемость всей столешницы и препятствует фильтрации влаги. Чтобы закрепить варочную панель в тумбе после того, как панель установлена в рабочее положение, Вам потребуется раскрутить все скобы, чтобы они свободно вращались (откручивать их до конца необязательно). Вставьте варочную панель в подготовленное отверстие и выровняйте ее. Нажмите на края панели так, чтобы варочная панель оперлась на край столешницы по всему периметру. Поверните скобы и туго затяните их. Рис. 3.

Демонтаж варочной панели

Перекройте подачу газа и электроэнергии к прибору. Открутите винты скоб и повторите действия, выполненные во время монтажа, в обратном порядке.

Подключение газа (рис. 4)

На конце впускного патрубка варочной панели имеется резьба диаметром 1/2" (20,955 mm). Эта резьба позволяет осуществить:

- жесткое соединение.
- соединение с гибким металлическим шлангом (L min. 1 m - max. 3 m). В последнем случае необходимо предотвратить контакт шланга с подвижными частями мебельной тумбы, в которую встраивается варочная панель, (например, с выдвижным ящиком) и его прохождение в местах, которые могут оказаться загроможденными.

При пользовании этой варочной панелью во Франции установленное на заводе колено следует снять и заменить его на колено из пакета с принадлежностями, не забыв при этом установить уплотнительную прокладку. Рис. 4а.

Внимание! После любых операций с соединениями, проверьте их герметичность.

Существует опасность утечки газа! Производитель не несет никакой ответственности за утечку в соединениях, произведенных исполнителем монтажа.

Подключение к электросети (рис. 5)

Проверьте, чтобы напряжение и мощность прибора подходили к Вашей электросети.

Варочные панели поставляются с кабелем питания, который может не иметь штепсельной вилки.

Необходимо установить размыкающее устройство для всех полюсов прибора с воздушным зазором между контактами не менее 3 мм (за исключением случаев подсоединения с использованием розетки, если пользователь имеет к ней доступ).

Приборы, снабженные штепсельной вилкой, можно подключать только к розеткам с правильно установленным заземлением.

Данный прибор относится к классу защиты "Y": не допускается замена кабеля питания пользователем, это может делать только сервисный центр. Необходимо учитывать тип кабеля и его минимальное сечение.

Адаптация к другому виду газа

Если это разрешено нормами Вашей страны, данный прибор можно настроить для использования с другими видами газа (см. таблицу с характеристиками). Необходимые для этого детали находятся в поставляемом вместе с некоторыми моделями наборе для адаптации. Этот набор можно также приобрести в нашем сервисном центре. Необходимо выполнить следующие действия:

А) Сменить жиклеры горелок быстрой, полубыстрой и вспомогательной конфорки варочной панели (рис. 6):

- Снимите решетки, крышки и корпуса горелок.

- Замените жиклеры с помощью ключа, имеющегося в продаже в нашем сервисном центре (артикул 424699), тщательно следя за тем, чтобы не уронить жиклер в процессе его снятия или закрепления на горелке.

Убедитесь в том, что жиклеры тщательно прижаты, чтобы обеспечить герметичность. В данных горелках не нужно производить регулировку подачи первичного воздуха.

Настройка кранов

Установите ручки управления в положение минимального огня. Снимите ручки с кранов. Рис. 7. Вы увидите гибкую резиновую прокладку. Достаточно нажать на нее концом отвертки, чтобы открылся регулировочный винт крана. Рис. 7а.

Ни в коем случае не снимайте прокладку.

Если Вы не можете найти доступ к байпасному винту, демонтируйте блок стекла с профилями так. Блок стекла с профилями крепится к остальной части варочной панели с помощью системы зажимов. Чтобы снять блок стекла с профилями, необходимо действовать следующим образом:

- Снимите решетки, крышки, корпуса горелок и т.д.

- Раскрутите оба винта быстрой, полубыстрой и вспомогательной конфорки. Рис. 6.

- Используйте демонтажный рычаг 483196, который можно приобрести в нашем сервисном центре. Чтобы отсоединить зажимы крепления в передней части, воспользуйтесь рычагом в точке, отмеченной на рисунке номер 8, соответствующем модели Вашей варочной панели.

Никогда не прикладывайте рычаг к краям стеклянного блока, которые не защищены профилем или рамой!

- Чтобы отсоединить зажимы крепления в задней части панели, осторожно поднимите блок стекла с профилями, как это показано на рис. 8.

Отрегулируйте минимальную величину пламени, повернув байпасный винт с помощью плоской отвертки.

В зависимости от типа газа, к которому Вы адаптируете свой прибор (см. таблицу III), следуйте этим инструкциям:

A: закрутите байпасные винты до отказа.

B: ослабьте байпасные винты, пока газ не будет правильно выходить из горелок: убедитесь, чтобы при повороте ручки управления от максимальной до минимальной отметки горелки не гасли и не давали возврата пламени.

C: байпасные винты Вашего прибора нужно заменить в нашем сервисном центре.

D: никаких действий с байпасными винтами предпринимать не нужно.

Для обеспечения герметичности важно, чтобы все уплотнительные прокладки находились на своем месте. Эти элементы необходимы для правильной работы прибора, так как препятствуют проникновению воды и грязи внутрь варочной панели. Снова соберите все детали, действуя в обратном порядке по сравнению с процессом демонтажа. Никогда не демонтируйте вал газового крана. В случае его повреждения замените весь кран.

Внимание! После окончания работы наклейте этикетку с наименованием нового типа газа около таблички с характеристиками.

pt

Leia as instruções do aparelho antes de proceder à sua instalação e uso. Os gráficos são representados nestas Instruções de montagem a título orientativo.

O fabricante fica isento de toda a responsabilidade caso não se cumpram as disposições constantes deste manual.

Indicações de segurança

Todos os trabalhos de instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás devem ser realizados por um técnico autorizado, respeitando as regulamentações e legislação aplicáveis, bem como o estipulado pelas empresas locais de electricidade e de gás.

Antes de qualquer procedimento, corte a alimentação eléctrica e de gás do aparelho.

Recomenda-se chamar o Serviço Técnico para a adaptação a outro tipo de gás.

Este aparelho foi unicamente concebido para uso doméstico e não profissional.

Este aparelho não pode ser instalado em iates nem em caravanas.

Antes da instalação deve comprovar se as condições de distribuição local (natureza e pressão do gás) e a regulação do aparelho são compatíveis. As condições de regulação do aparelho estão indicadas na etiqueta ou na placa de características.

Este aparelho só pode ser instalado num local bem ventilado e cumprindo com os regulamentos e as disposições em vigor relativas à ventilação. Este aparelho não deve ser ligado a um equipamento extractor de produtos de combustão.

O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cozedura.

Os aparelhos com alimentação eléctrica devem ser obrigatoriamente ligados à terra.

Não manipule o interior do aparelho. Se necessário, contacte o nosso Serviço de Assistência Técnica.

Antes da instalação

Este aparelho corresponde à classe 3, segundo a norma EN 30-1-1 para aparelhos a gás: aparelho embutido num móvel.

Os móveis que fiquem próximos do aparelho devem ser feitos de materiais não inflamáveis. Os revestimentos estratificados e a cola que os fixa devem ser resistentes ao calor.

Este aparelho não pode ser instalado sobre frigoríficos, máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça ou aparelhos similares.

Para instalar a placa de cozedura sobre um forno, este deverá possuir um mecanismo de ventilação forçada.

Verifique as dimensões do forno no seu manual de instalação.

Se se instalar um extractor, deve-se ter em conta o manual de instalação, respeitando sempre uma distância vertical mínima de 650 mm da placa de cozedura.

Preparação do móvel

(fig. 1-2)

Realize um corte das dimensões necessárias na superfície de trabalho. Se a placa de cozedura for eléctrica ou mista (gás e electricidade) e se não houver um forno por baixo da mesma, coloque um separador de material não inflamável (por ex. de metal ou madeira contraplacada) a 10 mm da base da placa de cozedura. Assim impede o acesso à parte inferior desta. Se a placa de cozedura for uma placa a gás, recomenda-se colocar o separador à mesma distância.

Em superfícies de trabalho de madeira, envernize as superfícies de corte com uma cola especial para protegê-las da humidade.

Instalação do aparelho

Os grampos e a junta adesiva (borda inferior da placa de cozedura) vêm instalados da fábrica e não devem ser retirados sob nenhum conceito. A junta garante a impermeabilização de toda a superfície de trabalho e evita qualquer filtração. Para a fixação ao móvel no qual se pretende embutir o aparelho, deve-se, uma vez colocada a bancada na sua posição de trabalho, desaparafusar cada um dos grampos até fazê-los girar livremente (não sendo necessário desaparafusar totalmente). Encastre e centre a placa de cozedura. Pressione sobre os seus extremos até que se apoie em todo o seu perímetro. Gire os grampos e aperte-os bem.

Fig. 3.

Desmontagem da placa de cozedura

Desligue o aparelho das tomadas eléctricas e de gás.

Desaparafuse os grampos e proceda de modo inverso ao da montagem.

Conexão de gás (fig. 4)

A extremidade do colector de entrada da placa de cozedura a gás está equipada com uma rosca de 1/2" (20,955 mm).

Esta rosca permite:

- Realizar uma conexão rígida.
 - Realizar a conexão com um tubo flexível metálico (L min. 1 m - max. 3 m).
- Neste caso, deve-se evitar o contacto deste tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por onde pudesse ficar obstruído.

Para a utilização deste aparelho em França deve-se retirar o cotovelo que vem instalado de fábrica e montar o que vem incluído no conjunto de acessórios, Fig. 4a, sem esquecer o intercalamento da junta.

Atenção! Se manipular qualquer conexão, verifique a estanquicidade. Perigo de fuga!

O fabricante não se responsabiliza se alguma conexão apresentar fugas depois de ter sido manipulada.

Conexão eléctrica (fig. 5).

Verifique se a voltagem e a potência do aparelho são compatíveis com a instalação eléctrica.

As placas de cozedura fornecem-se com um cabo de alimentação com ou sem ficha.

Deve-se prever um interruptor omnipolar com uma abertura de contacto mínima de 3 mm (excepto em ligações com ficha se esta estiver acessível para o utilizador).

Os aparelhos fornecidos com ficha devem ser ligados em tomadas de corrente ligadas à terra devidamente instaladas.

Este aparelho é do tipo "Y": o cabo de entrada não pode ser mudado pelo utilizador, só o Serviço Técnico deve fazê-lo. Deve-se sempre respeitar a secção mínima e o tipo de cabo.

Alteração do tipo de gás

Se as regulamentações do país o permitirem, este aparelho pode ser adaptado a outros tipos de gás (ver placa de características). As peças necessárias para tal estão incluídas na bolsa de transformação fornecida (segundo o modelo). A bolsa está disponível no nosso Serviço Técnico. Os passos a seguir são os seguintes:

A) Substituição dos injectores dos queimadores, rápido, semi-rápido e auxiliar da placa de cozedura (fig. 6):

- Retire as grelhas, tampas e corpo do queimador.

- Substitua os injectores usando a chave disponibilizada pelo nosso Serviço Técnico, com código 424699, tendo especial atenção para que não se solte o injector ao retirá-lo ou fixá-lo ao queimador

Aperte bem os injectores para garantir a hermeticidade.

Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário.

Regulação das torneiras

Coloque os comandos na sua posição mínima.

Retire os comandos das torneiras (fig. 10).

Irá encontrar um retentor de borracha flexível. Bastará que pressione com a ponta da chave de fendas para ter acesso ao parafuso de regulação da torneira (fig. 10a). Nunca desmonte o retentor. Se não encontrar o acesso ao parafuso by-pass, desmonte o conjunto de vidro + perfis. O conjunto de vidro + perfis permanece fixo à plataforma de trabalho através de um sistema de fixação de cliques. Para retirar o conjunto de vidro + perfis, proceda da seguinte maneira:

- Retire todas as grelhas, as tampas, difusores, etc.

- Solte os dois parafusos dos queimadores rápido, semi-rápido e auxiliar. Fig. 6.

- Utilize a alavanca de desmontagem 483196 disponibilizada pelo nosso Serviço Técnico. Para soltar o clipe frontal, deverá aplicar a alavanca na zona indicada nas figuras 8 segundo o modelo da sua placa.

Jamais utilize a alavanca nas esquinas de vidro não protegidas por um perfilou moldura!

- Para soltar o clipe traseiro, levante, com extremo cuidado, o conjunto de vidro juntamente com o perfil que o envolve, tal como se indica na fig. 8.

Regule a chama mínima girando o parafuso By-pass através de uma chave de fendas de ponta plana.

Dependendo do gás que vai adaptar ao aparelho, ver a tabela III, realice a acção correspondente:

A: apertar bem os parafusos bypass.

B: soltar os parafusos bypass até à saída correcta de gás dos queimadores: verifique se ao regular da posição máxima para a mínima, a chama não se apaga nem retrocede.

C: os parafusos bypass devem ser substituídos por um técnico autorizado.

D: não manipular os parafusos bypass.

É importante que todos os retentores estejam colocados para se poder assegurar a estanquicidade. Estes dispositivos são imprescindíveis para o correcto funcionamento do aparelho, já que impedem a entrada de líquido e a formação de sujidade no interior do aparelho.

Realize a montagem de todos os componentes de forma inversa à do processo de desmontagem.

Nunca desmonte o eixo da torneira. Em caso de avaria, deve-se substituir todo o conjunto que conforma a torneira.

Atenção! Ao terminar, coloque a etiqueta adesiva, indicando o novo tipo de gás, próximo da placa de características.

COUNTRIES/GASES	GAS ADJUSTED							MODEL	TYPE	ΣQn (kW) G20, G25	G20 (m3/h)	G25 (m3/h)	G30 (g/h)	G31 (g/h)	W	V~	Hz																																										
<table><tr><td>Cat.</td><td>AT</td><td>BE/FR</td><td>LU</td><td>DE</td><td>IT/PT</td><td>LV</td></tr><tr><td></td><td>II2H3BP</td><td>II2E+3+</td><td>2E</td><td>II2ELL3BP</td><td>II2H3+</td><td>II2H</td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td>20-50</td><td>20/25-28-30/37</td><td>20</td><td>20-50</td><td>20-30/37</td><td>20</td></tr><tr><td></td><td>FI/CZ/SK/EEL/TS/RO/EG</td><td>DK</td><td>ES/GB/GRIE</td><td>SE</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Cat.</td><td>II2H3BP</td><td>IIIIa2H3BP</td><td>II2H3+</td><td>IIIIa2H3BP</td><td></td><td></td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td>20-30</td><td>8-20-30</td><td>20-28/37</td><td>8-20-30</td><td></td><td></td></tr></table>	Cat.	AT	BE/FR	LU	DE	IT/PT	LV		II2H3BP	II2E+3+	2E	II2ELL3BP	II2H3+	II2H	P(mbar)	20-50	20/25-28-30/37	20	20-50	20-30/37	20		FI/CZ/SK/EEL/TS/RO/EG	DK	ES/GB/GRIE	SE			Cat.	II2H3BP	IIIIa2H3BP	II2H3+	IIIIa2H3BP			P(mbar)	20-30	8-20-30	20-28/37	8-20-30			G-20/20 mbar ERD GAS / ERD GAS E / NATUR GAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATURGAS / φυσικ_αεριο / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL G-20/G-25-20/25 mbar AARDGAS / GAZ NATUREL LACQ							GK41TGC-717.3.49	HSE-K6F4030	7,70	0,734	0,854	559	550	0,8 W	220-240 V~	50/60 Hz
Cat.	AT	BE/FR	LU	DE	IT/PT	LV																																																					
	II2H3BP	II2E+3+	2E	II2ELL3BP	II2H3+	II2H																																																					
P(mbar)	20-50	20/25-28-30/37	20	20-50	20-30/37	20																																																					
	FI/CZ/SK/EEL/TS/RO/EG	DK	ES/GB/GRIE	SE																																																							
Cat.	II2H3BP	IIIIa2H3BP	II2H3+	IIIIa2H3BP																																																							
P(mbar)	20-30	8-20-30	20-28/37	8-20-30																																																							

II

	GAS	mbar		Qn (Kw)	m3/h	g/h		Qr (kW)
	G20	20	72	1,10	0,105	-	27	0,30
	G20	25	65	1,10	0,105	-	27	0,30
	G25	20	79	1,10	0,122	-	27	0,30
	G25	25	78	1,10	0,122	-	27	0,30
	G30	29	53	1,10	-	80	27	0,33
	G30	50	48	1,10	-	80	24	0,33
	G31	37	53	1,10	-	79	27	0,33
	G20	20	125	2,80	0,267	-	39	0,60
	G20	25	109	2,80	0,267	-	39	0,60
	G25	20	141	2,80	0,310	-	39	0,60
	G25	25	118	2,80	0,310	-	39	0,60
	G30	29	83	2,80	-	203	39	0,60
	G30	50	74	2,80	-	203	33	0,60
	G31	37	83	2,80	-	200	39	0,60
	G20	20	93	1,90	0,181	-	29	0,40
	G20	25	91	1,90	0,181	-	29	0,40
	G25	20	105	1,90	0,211	-	29	0,40
	G25	25	104	1,90	0,211	-	29	0,40
	G30	29	70	1,90	-	138	29	0,35
	G30	50	60	1,90	-	138	25	0,35
	G31	37	70	1,90	-	136	29	0,35

III

	G20/20	G20/25	G25/20	G25/25	G30/29	G30/50	G31/37
G20/20		D	D	D	A	C	A
G20/25	D		D	D	A	C	A
G25/20	D	D		D	A	C	A
G25/25	D	D	D		A	C	A
G30/29	B	B	B	B		C	D
G30/50	C	C	C	C	C		C
G31/37	B	B	B	B	D	C	